

English Melody

Spark 星火英语

英语

夜

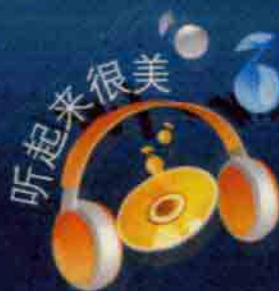
温馨

读

II

Enlightening
Night Reading

主编 张胜华 蒋 斌



山东电子音像出版社

English Melody

spark 星火英语

英语 夜 温馨 读 II

Enlightening
Night Reading

主 编 张胜华 蒋 斌

副主编 苏 静 陈 战 吴晓娜

山东电子音像出版社

温馨夜读 II

山东电子音像出版社 出版发行

同名电子制品配套出版

(地址:济南市经九路胜利大街 39 号 邮编:250001)

2009 年 2 月第 1 版

全套定价:16.80 元



前言

Preface

人生少不了故事，生活中充满了故事，而总有那么一些故事让我们感动、深省。人生之意义不在于我们历经了多少艰辛与崎岖，而在于我们从中获得了多少感悟和深思，帮助我们参透真正的人生，照亮我们前行的征程。本书即是一本以故事来诠释人生、社会、成败、亲情、财富、心灵、幸福等主题的书，将许多人生哲理以最简单、最质朴的方式呈现给读者，直抵心灵，开启智慧。

本书主要特色如下：

一、以小见大 包孕智慧

所选故事每则均 400 词左右，短小精悍，滴水藏海，小故事中蕴含大道理，文字隽永，思想深邃，闪烁着智慧之光。一花一世界，一叶一菩提。通过阅读，您可以获得许多关于人生的启发与教益。

二、合乎理论 精雕细琢



依据美国语言学家克拉申的输入假说 (Input Hypothesis)，只有当习得者接触到可理解的语言输入 (Comprehensive Input)，即略高于他现有语言技能水平的第二语言输入，才能产生习得。如果习得者现有水平为“i”，能促进他习得就是“i+1”的输入。一本具有

10~30%阅读障碍的书,对读者极有益;超过50%会难以为继;但没有任何阅读障碍,对阅读者则几乎无价值可言。本书即依此阅读理论编选文章,同时确保文章结构的完整性与文笔的流畅性,所选文章均经学生试读并得到验证。

三、温馨悦读 可诵性强

所选文章篇幅短小,活泼灵动,难度适中,轻松愉悦,诵读性极强。夜阑人静,清风徐来,细雨敲窗,喧嚣远离,心绪沉寂,此时此刻,香茗书卷,正是夜读之佳境。浸淫于文字氛围,感怀于人生起落,品评于人生百味,追索于人生真谛,掩卷沉思,观想默诵,爱和希望,涌满心间。

四、图文并茂 双语美文

书中配有大量精美插图,活泼生趣,轻舞飞扬,与熠熠生辉的文章相得益彰,增加阅读舒适度,让您享受英语阅读的乐趣。另外本书英汉对照,以助您加深对英语原文的进一步理解,在英语阅读能力提升的同时,对英语的翻译和写作也不无裨益。

五、环环相扣 掩映生姿

书中每篇短文包括文章导读、英语原文、咬词嚼字、译笔生花和余味绕梁五个部分。其中文章导读部分是对文章主题或哲理的提炼,关于人生的启迪或阐发;咬词嚼字部分包括文章中出现的生僻词语及对文章理解造成障碍的一些熟词生义的词汇和短语,以帮助不同层次的英语爱好者学习和休闲阅读;译笔生花中的译文多

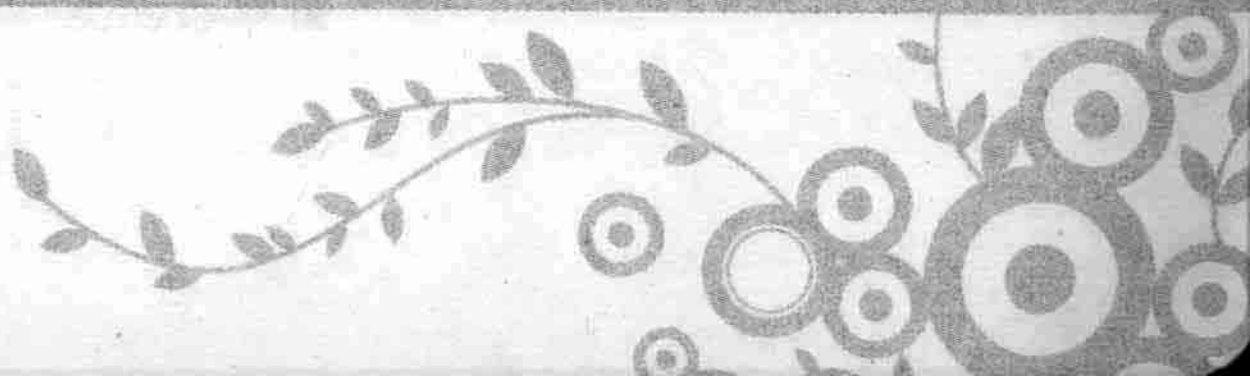
为编者自译,力求精确传神,与原文珠联璧合;余味绕梁部分是对文章主题的延伸思考,或是对故事的另类见解。

六、纯正配音 闪电记忆

本书配有 MP3 光盘一张,以纯正地道的美音录制,音色悦耳,饱含感情,同时为朗读内容选取了特定节拍的 α 波记忆音乐,以激发学习者的记忆潜能。在 α 波状态下,学习者精神更集中,信息收储速度加快,会产生过目不忘的效果。 α 脑电波可以通过冥想、放松、深呼吸等方法获得,但与 α 脑电波一致的音乐节拍是公认的效果最快、最好的导出方式。经对数百名英语学习者的效果测试,结果表明在单位时间内被测试者的单词、句子的记忆数量和效率是原来的 3—4 倍!

把一盏灯放入黑暗的房间,黑暗会登时消失,而光明则会立刻充溢房间。这时,如果增加十盏、百盏、千盏明灯,会是什么样的结果呢?我想答案是不言而喻的。愿书中的每一则故事都能成为这样的明灯,照亮您的心灵,让您的人生旅程变得充实、达观、欢悦!

编 者





目 录

Contents

Reflections On Life

人生凝眸

- A Million Dollar Lesson 3
一课值千金
- The Perfect Life 8
完美人生
- Then My Living Shall Not Be In Vain 13
我的人生不会白白度过
- Be The Best As I Can 17
做最好的自己
- Get A Thorough Understanding Of Oneself ... 21
彻悟自我
- The Best Time Of My Life 26
生命中最美好的时光
- My Resignation 31
我的辞职信

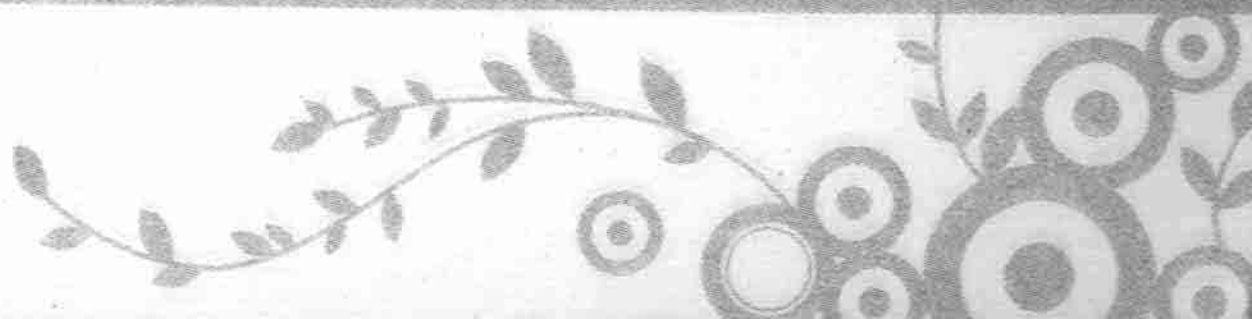
The Holy Grail	35
圣杯	
Winners And Winners	40
真正的胜者	
Calamity	45
厄运来临时	
The World Is A Puzzle	49
世界拼图	
The Most Important Body Part	53
身体最重要的部位	
You Are Not Alone'	57
你并非独自一人	
The Villager And The Happy Man	62
快乐之源	
Mary Lou	67
玛丽·路	

Prints On The Heart

心灵履痕

Back Home	77
回家	
A Love Story	82
爱的故事	

The Love Of Beauty	86
爱美	
Dance With Me	90
跟我跳舞吧	
Grandpa's Valentine	94
爷爷的情人卡	
Living Proof	100
活着的证明	
Watching Me Go	104
赤子情深	
Love Is Everything	109
有了爱就有了一切	
The Giving Trees	113
给予之树	
Working Christmas Day	118
圣诞节急诊	
A Mother's Letter To A Son Starting Kindergarten	124
致上幼儿园的儿子	
An Act Of Kindness For A Broken Heart	129
善行无价	



Father's Gift	134
父亲的礼物	
It Was Truly Special	138
非同一般	
Humor Can Save Your Life	143
幽默可以拯救生命	

Precious Love In The World

人间至情

Mother's Hands	151
母亲的手	
Last Dance... Last Chance	156
最后一次跳舞	
The Importance Of Time	162
时间的意义	
I Love You, Little Girl	168
我爱你,小丫头	
Cyber Step-Mother	173
网络继母	
Love In A Paper Bag	178
纸袋中的爱	
The Silent Love Of A Father	183
父爱无声	

I'll Always Be There For You!	187
永远在你身边!	
The Exact Price Of A Miracle	192
奇迹的代价	
The Remembrance Of Lilacs	197
紫丁香的回忆	
What Courage Looks Like?	202
真正的勇气	
Detour To Romance	207
曲折浪漫路	
The Best Kind Of Love	212
挚爱	
Christmas Is For Love	217
爱满圣诞节	
Love Knows No Boundaries	222
爱无界限	

Full Sail In Spring Wind

春风满帆

If The Dream Is Big Enough	231
梦想的力量	
Love Your Life	236
热爱生活	
Care For Your Dream	239
关爱梦想	

Catch The Star Lighting Your Dream	244
采摘梦想之星	
Did The Earth Move For You?	247
真诚感动大地	
Great Expectations	252
最高期望值	
So Much To Learn	257
学无止境	
Passionate Pursuit Of Possibility	262
充满激情地追求希望	
Sleeping Through The Storm	267
未雨绸缪	
Grow Great By Dreams	271
因梦想而伟大	
The Brilliant Lessons Of Michelangelo	274
米开朗基罗的经验	
18 Holes In His Mind	278
心中的 18 个球洞	
A Tragedy Or A Blessing?	283
福兮祸之所伏, 祸兮福之所倚	
The Father Of Genetics	287
遗传学之父	
The Most Beautiful Flower	292
最美丽的花	



人生凝眸

Reflections On Life



You are the only one in a sea of infinity! Your dearest possession is life, and it is given to you but once. Life gives every one his opportunities, but it doesn't send them into his hands. Wherever you want to go, whatever you want to do, it's truly up to you. You are the artist that paints your future with the brush of today!

在无穷无尽的宇宙中，你是独一无二的。你所拥有的一切中最宝贵的便是生命，而生命只有一次。生命给每个人提供了机遇，但并不会将机遇送到他手里。不管你想要去哪里，想要做什么，真正做决定的还是你自己。你就是手握今日之画笔描绘自己未来的艺术家！



每天都忙忙碌碌,为生存而奔波。可是,工作对我们而言,不只是谋生的手段,它占去了人生中的很大一部分时间,应该是生活中最适合我们的位置。

A Million Dollar Lesson

一课值千金

A cab driver taught me a million dollar lesson on customer ^{客户}satisfaction and expectation. Motivational speakers charge thousands of dollars to impart his kind of training to corporate executives and staff. It cost me a \$12 taxi ride.

I had flown into Dallas for the sole purpose of calling on a ^{客户}client. Time was of the essence and my plan included a quick turnaround trip from and back to the airport. A spotless cab pulled up.

The driver rushed to open the passenger door for me and made sure I was comfortably seated before he closed the door. As he got in the driver's seat, he mentioned that the neatly folded Wall Street Journal next to me was for my use. He then showed me several tapes and asked me what type of music I would enjoy.

Well! I looked around for "Candid Camera!" Wouldn't you? I could not believe the service I was

receiving! I took the opportunity to say, "Obviously you take great pride in your work. You must have a story to tell."

"You bet," he replied, "I used to be in Corporate America. But I got tired of thinking my best would never be good enough. I decided to find my niche in life where I could feel proud of being the best I could be."

"I knew I would never be a rocket scientist, but I love driving cars, being of service and feeling like I have done a full day's work and done it well. I evaluated my personal assets and... wham! I became a cab driver."

"One thing I know for sure, to be good in my business I could simply meet the expectations of my passengers. But, to be GREAT in my business, I have to EXCEED the customer's expectations! I like both the sound and the return of being 'great' better than just getting by on 'average'."

咬词嚼字

1. satisfaction [ˌsætɪsˈfækʃən] *n.* 满意, 满足
2. expectation [ˌekspekˈteɪʃən] *n.* 期待, 指望
3. motivational [ˌməʊtɪˈveɪʃənəl] *adj.* 动机的, 激发性的
4. impart [ɪmˈpɑːt] *v.* 给予(尤指抽象事物), 传授
5. corporate [ˈkɔːpəɪt] *adj.* 公司的; 共同的
6. executive [ɪgˈzekjʊtɪv] *n.* 执行者, 经理主管人员
7. staff [stɑːf] *n.* 职员, 员工

8. sole [səʊl] **adj.** 单独的, 唯一的
9. call on 拜访, 作短暂访问(或停留)
10. be of the essence 绝对需要的, 不可缺的, 极重要的
11. turnaround ['tɜ:nəraʊnd] **n.** 向后转
12. spotless ['spɒtlɪs] **adj.** 一尘不染的, 非常干净的
13. pull up 使停下, 停下
14. fold [fəʊld] **v.** 折叠
15. candid ['kændɪd] **adj.** 正直的, 坦白的; 偷拍的
16. You bet [俚] 当然, 真的, 的确
17. niche [nɪʃ] **n.** 适当的位置, 称心的职务
18. rocket ['rɒkɪt] **n.** 火箭
19. evaluate [ɪ'veljueɪt] **n.** 估……的值, 定……的价
20. exceed [ɪk'si:d] **v.** 超过, 胜过
21. get by 勉强通过, 尚可
22. average ['ævərɪdʒ] **n.** 中等的水平或程度

译笔生花

一位出租车司机给我上了一堂价值百万美元的课——一堂关于顾客的满意度与期望值的课。讲成功学的老师给公司的高层和员工做一次这样的培训要收上千美金, 而我却只花了 12 美元的出租车费。

我飞来达拉斯只是为了拜访一位客户。时间就是生命, 我计划在拜访他之后便急速返回机场。一辆一尘不染的出租车停了下来。

司机迅速下车为我打开客座车门, 等我舒服地坐好后才把车门关上。在驾驶座上坐定之后, 他告诉我, 放在我旁边的那份叠得整整齐齐的《华尔街日报》是供我翻阅的。然后, 他又将几盒磁带递给我, 问我